

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 91

fyrtiosjätte årgången

16 april 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2003/C 91/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 91/02	Informationsförfarande – tekniska föreskrifter ⁽¹⁾	2
2003/C 91/03	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	5
2003/C 91/04	Allmänna riktlinjer för samarbetet mellan CEN, Cenelec och ETSI och Europeiska kommissionen och Europeiska frihandelssammanslutningen – 28 mars 2003	7
2003/C 91/05	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbo-lag ⁽¹⁾	12
2003/C 91/06	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbo-lag ⁽¹⁾	13
2003/C 91/07	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbo-lag ⁽¹⁾	14
2003/C 91/08	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbo-lag ⁽¹⁾	15
2003/C 91/09	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbo-lag ⁽¹⁾	15

SV

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
2003/C 91/10	Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbo-lag ⁽¹⁾	16
2003/C 91/11	Branschorganisation inom sektorn för färsk frukt och färska grönsaker (<i>Meddelande i enlighet med artikel 19.7 i förordning (EG) nr 2200/96</i>)	17
	Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen	
2003/C 91/12	Europeiska yrkesutbildningsstiftelsens budget för budgetåret 2003	18

Meddelande till läsarna (Se sidan 20)

Meddelande till läsarna (se omslagets tredje sida)

MEDDELANDE

Den 17 april 2003 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 92 A: "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – Första tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/.). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CE) – kan läsas gratis på webbplatsen: <http://europa.eu.int/eur-lex>

BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Mitt prenumerationsnummer är: O/.

Vänligen skicka mig . . . gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 92 A/2003 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift:

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

15 april 2003

(2003/C 91/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	US-dollar		1,0784	LVL	lettisk lats		0,6264
JPY	japansk yen		129,79	MTL	maltesisk lira		0,4237
DKK	dansk krona		7,425	PLN	polsk zloty		4,2395
GBP	pund sterling		0,6857	ROL	rumänsk leu	36 560	
SEK	svensk krona		9,137	SIT	slovensk tolar		232,3754
CHF	schweizisk franc		1,4999	SKK	slovakisk koruna		40,936
ISK	isländsk krona		83,06	TRL	turkisk lira	1 743 000	
NOK	norsk krona		7,879	AUD	australisk dollar		1,7831
BGN	bulgarisk lev		1,9461	CAD	kanadensisk dollar		1,5696
CYP	cypriotiskt pund		0,58665	HKD	Hongkongdollar		8,4108
CZK	tjeckisk koruna		31,525	NZD	nyzeeländsk dollar		1,9706
EEK	estnisk krona		15,6466	SGD	singaporiansk dollar		1,9199
HUF	ungersk forint		245,12	KRW	sydkoreansk won	1 312,9	
LTL	litauisk litas		3,4532	ZAR	sydafrikansk rand		8,3414

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

Informationsförfarande – tekniska föreskrifter

(2003/C 91/02)

(Text av betydelse för EES)

Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37; EGT L 217, 5.8.1998, s. 18)

Anmälningar av förslag till tekniska föreskrifter som kommissionen mottagit

Hänvisning ⁽¹⁾	Titel	Status quo-perioden på tre månader går ut ⁽²⁾
2003/67/P	Lagdekret om hälsovårdsprodukter baserade på växter	⁽³⁾
2003/109/UK	Tillämpningsregler för frivillig arkivering av kommunikationsuppgifter enligt del 11 i Anti-Terrorism, Crime and Security Act 2001 (2001 års lag om antiterrorism, brottslighet och säkerhet)	20.6.2003
2003/110/GR	Föreskrift om grekiska monografier om läkemedel	25.6.2003
2003/111/NL	Förordning om fiskefartyg	26.6.2003
2003/112/NL	Beslut om ändring av beslutet om fartyg på inre vattenvägar, bilagorna VI och VIII, i samband med ändringen av förordningen om transport av farligt gods på Rhen (ADNR) och några andra tekniska ändringar	26.6.2003
2003/113/UK	Föreskrifter om kontroll av föroreningar (ensilage, slam och brännolja för jordbruk) (Nordirland) 2003	26.6.2003
2003/114/A	Ändring av Niederösterreichs byggteknikförordning 1997	30.6.2003
2003/115/NL	Förordning om upphävande av förordningen om anvisning av jordbruks- och trädgårdsodlingsfolie	1.7.2003
2003/116/DK	Kungörelse om honung	1.7.2003
2003/117/DK	Kungörelse om sylt och fruktgelé samt kastanjepuré m.m.	1.7.2003
2003/118/D	Ändring av direktivet för bygge, utrustning och drift av passagerarfartyg inom sjöfart av den 16 september 1999 (VkB. 1999 s. 647)	2.7.2003
2003/119/S	Förordning om ändring i vattenskoterförordningen (1993:1053)	2.7.2003

⁽¹⁾ År – registreringsnummer – ursprungsmedlemsstat.

⁽²⁾ Period under vilken projektet inte kan antas.

⁽³⁾ Ingen status quo-period, eftersom kommissionen godtagit den anmälande medlemsstatens motivering för särskild ordning.

⁽⁴⁾ Ingen status quo-period, på grund av tekniska specifikationer eller andra krav som har att göra med skattemässiga eller finansiella åtgärder i enlighet med artikel 1.11, andra stycket, tredje strecksatsen i direktiv 98/34/EG.

⁽⁵⁾ Informationsproceduren avslutad.

Kommissionen vill rikta uppmärksamhet mot domen av den 30 april 1996 i fallet "CIA Security" (fall C-194/94 – REG 1996 s. I-2201), i vilket domstolen fastslår att artiklarna 8 och 9 i direktiv 98/34/EG (f.d. 83/189/EEG) skall tolkas på så sätt att medborgare kan förlita sig på dem inför nationell rätt, och att den nationella domstolen måste avstå från att använda en teknisk föreskrift som inte har anmälts i enlighet med direktivet.

Denna dom är en bekräftelse av kommissionens meddelande av den 1 oktober 1986 (EGT C 245, 1.10.1986, s. 4).

Bristande kunskap om anmälningsskyldigheten medför således att berörda tekniska föreskrifter inte kan tillämpas, och de kan därför inte anföras mot enskilda personer.

Ytterligare upplysningar om dessa anmälningar kan erhållas från de nationella avdelningarna vilkas adresser anges nedan.

**FÖRTECKNING ÖVER DE NATIONELLA AVDELNINGAR SOM HAR ANSVAR FÖR GENOMFÖRANDET AV
DIREKTIV 98/34/EG****BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne 29/Brabançonnelaan, 29
B-1040 Bruxelles/Brussel
M^{me} Hombert
Tfn (32 2) 738 01 10
Fax (32 2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Internet: cibelnor@ibn.be
M^{me} Descamps
Tfn (32 2) 206 46 89
Fax (32 2) 206 57 45
Internet: normtech@pophost.eunet.be

DANMARK

Danish Agency for Trade and Industry
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 Köpenhamn Ö
K. Dybkjaer
Tfn (45) 35 46 62 85
Fax (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Internet: kd@efs.dk

TYSKLAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblerstraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Tfn (49-228) 615 43 98
Fax (49-228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER
Internet: Shirmer@BMW1.Bund400.de

GREKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
115 28 Athen
Tfn (30-1) 778 17 31
Fax (30-1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athen
E. Melagrakis
Tfn (30-1) 212 03 00
Fax (30-1) 228 62 19
Internet: 83189@elot.gr

SPANIEN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2^a, Despacho 6276
E-28006 Madrid
Nieves García Pérez
Tfn (34-91) 379 83 32
María Ángeles Martínez Álvarez
Tfn (34-91) 379 84 64
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRANKRIKE

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70 allée de Bercy – télédéc 811
F-75574 Paris Cedex 12
S. Piau
Tfn (33-1) 53 44 97 04
Fax (33-1) 53 44 98 88
Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

IRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Owen Byrne
Tfn (353-1) 807 38 66
Fax (353-1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Internet: byrneo@nsai.ie

ITALIEN

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Rom
P. Cavanna
Tfn (39-06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA
E. Castiglioni
Tfn (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Fax (39-06) 47 88 77 48
Internet: Castiglioni@minindustria.it

LUXEMBURG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L- 2010 Luxembourg
J.P. Hoffmann
Tfn (352) 469 74 61
Fax (352) 22 25 24
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

NEDERLÄNDERNA

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
IJ. G. van der Heide
Tfn (31-50) 523 91 78
Fax (31-50) 523 92 19
H. Boekema
Tfn (31-50) 523 92 75
E-post: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

ÖSTERRIKE

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien
Haslinger-Fenzl
Tfn (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Fax (43-1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW A;P=BMW A;A=GV;C=AT
Internet: maria.haslinger@bmwa.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW A;O=BMW A;OU=TB T;S=POST

PORTUGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica
Cândida Pires
Tfn (351-1) 294 81 00
Fax (351-1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

FINLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (PO Box 230)
FIN-00171 Helsingfors
Petri Kuurma
Tfn (358-9) 160 36 27
Fax (358-9) 160 40 22
Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

SVERIGE

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Kerstin Carlsson
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 690 48 40
E-post: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT
Site Web: <http://www.kommers.se>

FÖRENADE KUNGARIKET

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
Förenade Kungariket
Brenda O'Grady
Tfn (44) 17 12 15 14 88
Fax (44) 17 12 15 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,
C=GB
Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk
Site Web: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)
X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir
@surv.efta.be
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA
Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 91/03)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande av beslutet: 14.3.2003**Medlemsstat:** Finland**Stöd nr:** N 41/03**Benämning:** Ändring av ordningen för investeringsstöd N 59/2000

Syfte: Den godkända stödordningen N 59/2000 gäller investerings- och utvecklingsstöd för bearbetning och hantering av jordbruksprodukter. Den anmälda stödåtgärden medför följande ändringar av stödordningen: kumulering av investeringsstöd enligt stöd N 59/2000 med andra statliga stöd begränsas till 40 % stödnivå av den stödberättigande investeringen; löne- och resekostnader i samband med utvecklingsverksamheten skall läggas till som stödberättigande kostnader för utvecklingsstöd; kumulering av utvecklingsstöd med andra statliga stöd kommer att tillåtas, medan dessa högsta kumulerade stödnivåer förblir desamma som de högsta stödnivåerna för utvecklingsstöd enligt den godkända stödordningen N 59/2000. Det görs inga andra ändringar av stödordning N 59/2000

Rättslig grund: Ett regeringsförslag (har ännu inte trätt i kraft)

Budget: Budgeten för den ordning för investeringsstöd som skall ändras har uppskattats till 2,5–5 miljoner euro per år. Den föreslagna ändringen väntas inte få några budgetkonsekvenser

Stödnivå eller stödbelopp: Varierande**Varaktighet:** Till 2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 14.3.2003**Medlemsstat:** Spanien (Navarra)**Stöd nr:** N 709/02**Benämning:** Stöd för ombyggnad och modernisering av konstbevattnings-systemen

Syfte: Att genomföra en modernisering av konstbevattnings-systemen

Rättslig grund: Proyecto de Orden Foral por la que se regula la concesión de subvenciones para la financiación de las obras de distribución de redes a presión en parcelas de interés agrícola privado en las zonas de actuación en infraestructuras agrícolas con transformación o modernización de regadíos

Budget: 800 000 euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: Upp till 40 % (50 % i mindre gynnade områden) och 45 % för unga jordbrukare (55 % i mindre gynnade områden)

Varaktighet: Ej fastställd

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 14.3.2003**Medlemsstat:** Frankrike**Stöd nr:** N 721/02

Benämning: Stöd till teknisk och ekonomisk strukturerings av handelsleden inom sektorn för uppfödning

Syfte: Att förbättra effektiviteten och professionalismen inom sektorn, särskilt genom att ge tekniskt stöd till uppfödarna i form av förvaltningstjänster, införande av tekniska åtgärder för förbättring av produktionen och bearbetningen av produkterna, genom spridning av ny teknik och organisation av tävlingar, marknader och utställningar

Budget: 300 000 euro per treårsperiod

Stödnivå eller stödbelopp: 50 % met ett högsta belopp på 100 000 euro per stödmottagare av tjänsten tekniskt stöd och per treårsperiod

Varaktighet: Sex år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 14.3.2003

Medlemsstat: Italien (Bergamo)

Stöd nr: N 529/02

Benämning: Investeringsstöd till jordbruksföretag och jordbrukskooperativ i Bergamo

Syfte: Att främja investeringar i jordbruksföretag, inom landsbygdsturism och inom sektorn för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

Rättslig grund: Delibera della Giunta provinciale n. 293 del 13.6.2002 «Approvazione di un bando di concorso per la concessione di contributi in conto interessi a favore delle imprese e cooperative agricole bergamasche a sostegno degli investimenti aziendali»

Budget: Högst 500 000 euro

Stödnivå eller stödbelopp: Varierande beroende på räntesubventionens omfattning och lånetiden. Överskrider inte brutto-bidragsekvivalenten på 15 %

Varaktighet: Obegränsad

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 14.3.2003

Medlemsstat: Italien

Stöd nr: N 802/02

Benämning: Stöd till sektorn för biodling – Naturkatastrofer 2002

Syfte: Att ersätta honungsproducenter för förluster till följd av ogynnsamma väderförhållanden under 2002

Rättslig grund: Articolo 10 della legge 27 marzo 2001, n. 122 «Misure finanziarie per il settore agricolo»

Budget: 3 834 000 000 euro

Stödnivå eller stödbelopp: 30 % av biodlarens förluster

Varaktighet: Till dess att budgeten har förbrukats

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 14.3.2003

Medlemsstat: Frankrike

Stöd nr: N 81/03

Benämning: Stöd för utdelning av vissa mjölkprodukter till skolelever

Syfte: Att stimulera barnens konsumtion av mjölk och ekologiskt producerade mjölkprodukter

Budget: 600 000 euro per år

Stödnivå eller stödbelopp: Varierande, men mindre än 25 % av priset på produkterna

Varaktighet: Fem år

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

ALLMÄNNA RIKTLINJER FÖR SAMARBETET MELLAN CEN, CENELEC OCH ETSI OCH EUROPEISKA KOMMISSIONEN OCH EUROPEISKA FRIHANDELSSAMMANSLUTNINGEN**28 mars 2003**

(2003/C 91/04)

1. ALLMÄNT

CEN, Cenelec och ETSI å ena sidan och EU-kommissionen och Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA) å den andra, bekräftar att standardisering är en frivillig åtgärd, som bygger på konsensus och genomförs av och för de berörda parterna själva, som är baserad på öppenhet och insyn inom fristående och erkända standardiseringsorganisationer och som leder till antagandet av standarder som det är frivilligt att följa ⁽¹⁾. De konstaterar att eftersom det offentliga erkännandet ⁽²⁾ av de organisationer som utfärdar dem och genom efterlevnaden av de särskilda förfaranden, inklusive offentligt remissförfarande och omröstning är europeiska standarder (EN) som antagits på sådant sätt skilda från andra tekniska specifikationer som fastställts på frivillig väg.

CEN, Cenelec, ETSI, kommissionen och EFTA betonar att standarder bör vara ändamålsenliga, ha en hög grad av acceptans till följd av att alla relevanta berörda parter till fullo deltar i standardiseringsprocessen, vara förenliga med varandra och ge möjlighet till teknisk innovation och konkurrens. De bör därför bygga på kvalificerad vetenskaplig forskning, regelbundet uppdateras och, där så är möjligt, vara resultatinriktade ⁽³⁾.

Även om standardiseringen är frivillig och görs självständigt anser CEN, Cenelec, ETSI, kommissionen och EFTA att den har inverkan på ett stort antal områden av offentligt intresse, som t.ex. industrins konkurrensförmåga, den inre marknadens funktion och miljön. EU-institutionerna och EFTA har vid flera tillfällen konstaterat att standardisering kan spela en viktig roll i offentlig politik och utgöra ett stöd för lagstiftning.

Denna samsyn etablerades första gången 1984 och arbetades in i de allmänna riktlinjerna för samarbetet mellan Europeiska kommissionen, CEN och Cenelec, i en överenskommelse av den 13 november 1984, och offentliggjord i *CEN/Cenelec Memorandum N° 4, Part 1*. Sedan dess har situationen förändrats och de har nu enats om att dessa riktlinjer skall aktualiseras för att beakta denna utveckling.

De tidigare riktlinjerna undertecknades av EFTA, CEN och Cenelec den 30 april 1985 (offentliggjort som *CEN/Cenelec Memorandum No. 4, Part 2*). En omarbetad utgåva av dessa antogs av

EFTA-rådet den 30 oktober 1992, i vilken särskilt beaktades den utvidgade status som gavs standarderna i EFTA-staterna genom EES-avtalet.

2. UTVECKLINGEN AV DEN EUROPEISKA STANDARDISERINGEN

CEN, Cenelec, ETSI, EU-kommissionen och EFTA anser att de nya riktlinjerna skall beakta följande delar, vilka visar på tydliga förändringar i förhållande till hur situationen var 1984 och 1985:

— 1984 fanns endast två europeiska standardiseringsorganisationer, erkända i enlighet med direktiv 98/34/EEG av Europeiska institutet för telekommunikationsstandarder, ETSI, medan det nu finns tre europeiska standardiseringsorganisationer, CEN, Cenelec och ETSI.

— I och med EES-avtalet är EFTA-länderna parter i avtalet och förbinder sig att följa reglerna för den inre marknaden med samma rättigheter och skyldigheter som EU:s medlemsstater. Genom avtalet skapades samma rättsliga grund för användningen av standarder i EFTA:s EES-länder som gäller i EU.

— Standardiseringsarbetet i Europa har i stor utsträckning flyttat från nationell nivå till europeisk och internationell nivå. De nationella standardiseringsorganisationernas roll har följaktligen getts en ny dimension i ett europeiskt och internationellt standardiseringssammanhang. De nationella standardiseringsorganen kommer likväl framgent att spela en viktig roll i det europeiska och internationella standardiseringsarbetet. De kommer att bidra till att skapa samförstånd på nationell nivå, i många fall lämna stöd i det tekniska arbetet, vara en ständig länk mellan marknadsaktörerna, i synnerhet de små och medelstora företagen, konsumenterna och miljösträvandena, ge tillgång till, och lämna råd om, såväl internationella som europeiska standarder. Det officiella godkännandet genom offentligt remissförfarande och formell omröstning gällande europeiska standarder (EN) genomförs av de nationella standardiseringsorganen.

— Ekonomiska och sociala intressegrupper samt andra berörda organisationer, t.ex. icke-statliga organisationer, har visat allt större intresse för de europeiska standardiseringsfrågorna och eftersom de nu är organiserade på europeisk nivå har de allt större möjligheter att påverka den europeiska standardiseringsprocessen och olika funktioner inom CEN, Cenelec och ETSI. Detta minskar emellertid inte behovet av att de engagerar sig på nationell nivå.

⁽¹⁾ Rådets resolution av den 28 oktober 1999 om "Standardiseringens roll i Europa", punkt 11 (EGT C 141, 19.5.2000, s. 1).

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter, (EGT L 204, 21.7.1998, s. 37).

⁽³⁾ Rådets resolution av den 28 oktober 1999 om "Standardiseringens roll i Europa", punkt 12, (EGT C 141, 19.5.2000).

- Ett högt miljö- och konsumentskydd har blivit grundläggande mål i EG-fördraget. Miljö- och konsumenthänsyn behöver följaktligen mer systematiskt integreras i andra politikområden och samhällssektorer. Denna utveckling berör även europeisk standardisering.
- Europeisk standardisering skall spela en nyckelroll i den ekonomiska och politiska integreringen av kandidatländerna i Europeiska unionen. Och omvänt skall dessa länder i allt högre grad delta i de europeiska standardiseringsorganisationernas arbete.
- Med globaliseringen av ekonomin har internationella standarder blivit en avgörande faktor i Europa. Betydelsen av att erkänna de internationella standarderna har bekräftats av Världshandelsorganisationen WTO, bl.a. i avtalet om tekniska handelshinder och i WTO:s beslut om principer för utveckling av internationella standarder som används i avtalet⁽¹⁾, samt av kommissionen i arbetsdokumentet SEK (2001) 1296 om Europeiska politiska principer om internationell standardisering av den 26 juli 2001.
- Marknadsbehovet av tekniska specifikationer har förändrats och är olika i olika sektorer. Industrisektorerna blir allt mer sammanflätade och de traditionella gränserna dem emellan har blivit mindre tydliga, vilket medför att behovet ökar för ett starkt samarbete mellan de europeiska standardiseringsorganisationerna och hur standardiseringen sker.
- Användningen av standarder i allmän politik har förändrats. Utöver det fortsatta behovet av att komplettera den inre marknaden för att främja konkurrensförmågan och informationstekniken, finns andra nya områden där standarder i ökande grad används i politiken, t.ex. säkerhet på arbetsplatserna, konsument- och miljöfrågor, överföring av forskningsresultat till marknaden och etableringen av transeuropeiska nätverk.
- Den snabba utvecklingen av teknik och processer inom informations- och kommunikationsteknik (IKT) har skapat ett behov av en lika snabb utveckling av nya typer av publikationer. De europeiska standardiseringsorganisationerna har beaktat denna utveckling och tagit fram nya produkter, som dock inte har status av formell standard (EN).
- Eftersom hinder för konkurrensen kan orsakas av horisontella samarbetsavtal mellan företag som agerar på samma marknadssegment har kommissionen offentliggjort ett till-

kännagivande angående tillämpningen av artikel 81 i EG-fördraget⁽²⁾. I detta tillkännagivande betraktas avtal om standardisering som en typ av horisontellt samarbetsavtal, som ingås mellan privatföretag eller styrs av offentliga organ eller organ som anförtrots att tillhandahålla tjänster av allmänt ekonomiskt intresse, som t.ex. standardiseringsorganisationer som erkänns under direktiv 98/34/EG. I tillkännagivandet anges också att avtal om standardisering i princip inte begränsar konkurrensen om standarderna har antagits av de erkända standardiseringsorganisationerna i öppna och icke-diskriminerande förfaranden med full insyn.

- Standardisering har fått en hög politisk profil. Det avspeglar den unika position standarder har i motsats till andra former av specifikationer och skapar motsvarande sätt ökad skyldighet att följa principerna om insyn, öppenhet, konsensus, oberoende, effektivitet och enhetlighet.

Av dessa skäl önskar CEN, Cenelec, ETSI, Europeiska kommissionen och EFTA bekräfta sin ömsesidiga överenskommelse om ett antal policymål och standardernas roll i det sammanhanget, om principerna för deras förhållande till, och samarbetet med, varandra samt om deras nuvarande föresatser för att uppnå dessa mål.

3. GEMENSAMMA POLICYMÅL

CEN, Cenelec, ETSI, Europeiska kommissionen och EFTA har en gemensam uppfattning om att standardisering spelar en viktig roll för den europeiska marknaden, för företagens konkurrensförmåga och att den utgör ett viktigt instrument som stöd för en europeisk policy som speglar ett allmänintresse. Policymålen för en europeisk standardisering är följande:

- Att spela en roll i samband med fullständiggörandet av den inre marknaden, genom att underlätta för den fria rörligheten av varor och tjänster, säkerställa en hållbar utveckling, hålla en hög säkerhets- och kvalitetsnivå och beakta alla ekonomiska, sociala och miljömässiga aspekter. Under den nya metoden ger harmoniserade europeiska standarder tekniska lösningar som förutsätts stå i överensstämmelse med de rättsliga kraven; de utgör en gemensam och öppen referens vid offentlig upphandling; de bidrar till att eliminera tekniska handelshinder; de stimulerar utvecklingen av miljömässigt sunda produkter; de utgör en gemensam referens för handeln samt nationell och europeisk lagstiftning och främjar därmed en europeisk teknisk integration.
- Att bidra till att målet om en hög miljöskyddsnivå nås.

⁽¹⁾ Bilaga 4 till G/TBT/9, 10.11.2000.

⁽²⁾ EGT C 3, 6.1.2001, s. 2.

- Att vara ett verktyg för att flytta fram positionerna för europeisk konkurrenskraft och ge utrymme för teknisk innovation. Europeiska standarder ger gemensamma, men likväl flexibla, tekniska förutsättningar för den inre marknaden och utgör en accepterad referens för kvalitet och certifiering samt för regelverkets efterlevnad; de uppmuntar till tekniskt samarbete och utbyte av expertis samt ger entreprenörer en möjlighet att utnyttja skalfördelarna.
- Att upprätta en graderad skala med typer av produkter som motsvarar olika marknadsbehov.
- Att ge en flexibel och öppen mekanism för att skapa konsensus kring olika frågor i Europa. Grunden för att nå den konsensus som krävs för att uppfylla de berörda parternas (inklusive offentliga myndigheters) behov varierar beroende på industrisektor, förhållandet till det rättsliga regelverket och faktorer som säkerhet och risk för skada på miljön.
- Att deras respektive medlemmar deltar i det internationella arbetet med att främja Europas intressen i den globala ekonomin och skapar förutsättningar för att få tillgång till världsmarknaderna. Standarder är ett referensmedel för tekniskt samarbete, assistans och avtal om ömsesidigt erkännande med tredje land. Det är av allra största intresse att internationell standard antas och tillämpas enhetligt i fall där legitima mål kan nås, dvs. skydd av människors hälsa och säkerhet, djur- och växtskydd samt miljöskydd.
- Att ge kandidatländerna och grannländerna ett viktigt verktyg för att förenkla anpassningen av deras ekonomier till gemenskapsmarknaden och främja en hållbar utveckling, en teknisk och ekonomisk integration eller samarbete.
- Att visa på en mekanism för de ekonomiska och sociala parterna i Europa och andra berörda grupper, bl.a. icke-statliga organisationer som annars inte blir engagerade trots att de har ett legitimt intresse av resultatet, att engageras i standardiseringsprocessen. Den är ett medel för dem att spela en aktiv roll i förhållande till allmänintresset, som skydd för miljö, arbetstagare och konsumenter. Det gör det möjligt för dem att bidra till en hållbar utveckling och skydda allmänintresset på områden där samreglering eller självreglering anses vara att föredra framför obetingad reglering.
- Relationerna mellan de europeiska standardiseringsorganisationerna och offentliga myndigheter på europeisk nivå skall grundas på att de bekräftar de gemensamma målen enligt avsnitt 3 ovan med insikt om deras respektive ansvar och kompetens. De understryker att en bestående och öppen dialog dem emellan är grundläggande för samarbetet.
- De nationella medlemsorganen i CEN och Cenelec samt medlemmarna i ETSI har en vital roll att spela i samarbetet mellan de europeiska standardiseringsorganisationerna, kommissionen och EFTA. Samarbetet mellan alla berörda organ och den gemensamma överenskommelsen kring målen enligt avsnitt 3 ovan är grundläggande för att dessa riktlinjer skall kunna genomföras framgångsrikt.
- De institutionella reglerna om de europeiska standardiseringsorganisationerna skall se till att den europeiska standardiseringen, i synnerhet i fall där den utgör ett stöd för europeisk politik och gemenskapslagstiftning, har kvar sitt fulla ansvar inför de berörda parterna i Europa, dvs. att standardiseringen skall beakta i högsta möjliga grad olika åsikter då man skapar standarder och andra dokument samt att förfarandena (under utvecklingsfasen, remissförfarandet och omröstningen) sker med öppenhet och under insyn.
- I det europeiska standardiseringssystemet ligger ett stort ansvar inför alla olika intressen som industri, arbetstagare, konsumenter, miljöintressen, offentliga myndigheter och det får följaktligen inte påverkas av något egenintresse.
- Ett enhetligt förfarande skall säkerställas på alla nivåer och mellan de tre europeiska standardiseringsorganisationerna genom planering, verkställande och införlivande av det standardiseringsprogram och insatser som standardiseringsorganisationerna gör, om lämpligt genom godkännande och genomförandeinsatser på nationell nivå.
- Det är av grundläggande betydelse att det europeiska standardiseringssystemet snabbt och korrekt svarar mot föränderliga marknadsbehov i olika sektorer, och respekterar de grundprinciper för den europeiska standardiseringen som gäller enligt avsnitt 3 ovan. Bl.a. har olika marknader olika typer av produkter. För alla typer av produkter gäller att principerna om insyn, tillgänglighet, öppenhet, effektivitet, enhetlighet och frivilligt arbete och frivillig tillämpning fortfarande skall följas.
- Den internationella standardiseringen skall förstärkas och Europas intresse skyddas. De internationella standarderna skall tillämpas enhetligt utom i fall där det är ineffektivt eller olämpligt för det önskade målet i fråga.
- Ansträngningar skall göras för att stödja integrationen av kandidatländernas ekonomier i gemenskapen.

4. PRINCIPER FÖR FÖRHÅLLANDE OCH SAMARBETE

För att kunna nå dessa mål har CEN, Cenelec, ETSI, EU-kommissionen och EFTA uttryckt följande i sin gemensamma överenskommelse:

- Användningen av europeiska standarder skall ytterligare uppmuntras att bli ett instrument för ekonomisk och teknisk integration inom och utom den europeiska marknaden och som ett instrument för att arbeta i marknaden samt utgöra en teknisk bas för lagstiftning, i synnerhet genom att definiera tekniska specifikationer för produkter och tjänster samt för provningsmetoder.

5. GENOMFÖRANDE

Mot bakgrund av vad som anförts ovan förväntar sig de europeiska standardiseringsorganisationerna att kommissionen och EFTA gör följande:

- Behåller ett öppet rättsligt och politiskt regelverk för europeisk standardisering som en oberoende, konsensusorienterad och frivillig verksamhet.
 - Använder sig av europeiska standarder där de är lämpliga för att stödja europeisk lagstiftning och annan politik och fortsätter att driva en politik som främjar en bredare användning av standarder.
 - Anger, i enlighet med bestämmelserna i direktiv 98/34/EG de rättsliga och politiska kraven för standardisering.
 - Avstår från att lägga fram tekniska föreskrifter på områden som täcks av de europeiska standardiseringsorganisationernas mandat, utom i fall där det får anses nödvändigt för allmänintresset. Begär in, så långt rimligt, synpunkter från de europeiska standardiseringsorganisationerna, och om möjligt från deras medlemmar, i frågor som avser standardisering samt, där så är lämpligt, tekniska handelshinder på europeisk och global nivå.
 - Har för avsikt att fortsätta att ge riktat ekonomiskt stöd till de europeiska standardiseringsorganisationerna, inom de ramar som budgeten tillåter, för att kunna bibehålla en lämplig europeisk standardiseringsinfrastruktur och förbättra effektiviteten och synligheten för de europeiska standardiseringsorganisationerna.
 - Samråder med de europeiska standardiseringsorganisationerna beträffande behovet av standardförberedande forskning och utveckling, och stimulerar till utnyttjande av standardförberedande forskning stödd av gemenskapen och/eller EFTA som kommer från direkta och indirekta forskningsinsatser, för europeisk standardisering.
 - Uppmuntrar dem som deltar i europeiska FoU-program att, om lämpligt, lämna information om resultaten till de europeiska standardiseringsorganisationerna.
 - Där så är lämpligt samråder med och aktivt samarbetar med de europeiska standardiseringsorganisationerna i samband med att de europeiska programmen för tekniskt bistånd till, och samarbete med, tredje land läggs fram och genomförs.
 - Främjar användningen av standarder av Europas handelspartner i deras politik och lagstiftning.
- EU-kommissionen och EFTA förväntar sig för sin del att de europeiska standardiseringsorganisationerna CEN, Cenelec och ETSI gör följande:
- Bibehåller standardiseringsinfrastrukturen och förfarandena att uppfylla legitima behov (inklusive säkerhet samt hälso-, konsument- och miljöskydd) i Europa, och aktivt samarbetar för att alla berörda parter skall få största möjliga nytta av den europeiska standardiseringsinfrastrukturen och dess anknytning till andra standardiseringsorganisationer.
 - Säkerställer att funktioner och förfaranden tillåter den största öppenhet, insyn och representativitet. Förfarandena skall tillåta insyn och stå fria från varje egenintresse. Ytterligare ansträngningar skall göras för att öka deltagandet från olika intressenter, särskilt offentliga myndigheter, tillverkare, små och medelstora företag, konsumenter, arbetstagare och miljögrupper, på såväl nationell som europeisk nivå, vid utarbetandet av standarder och andra produkter på det vis att deras åsikter beaktas på ett adekvat sätt.
 - Ser till att alla berörda parter som deltar i utvecklingsprocessen har tillgång till aktuella dokument så att deras deltagande blir effektivt.
 - Beaktar allmänhetens intresse, särskilt vad gäller säkerhet och hälsa, skydd för arbetstagare, konsumenter och miljö.
 - Vidmakthåller en dialog med kommissionen och EFTA under standardiseringsarbetet.
 - Ser till att miljökraven beaktas fullt ut och där så är lämpligt, beaktas i utvecklingen av standarder som bidrar till att ge ett starkt miljöskydd.
 - Stödjer deltagande i ett tidigt skede av berörda parter i standardiseringsarbetet på nationell, europeisk och internationell nivå.
 - Fastlägger och underhåller institutionella regler och förfaranden som säkerställer ett enhetligt förfarande, snabbhet och kvalitet i utformning, utarbetande och genomförande av program, standarder, andra produkter och verksamheter för att fylla behoven på en föränderlig marknad. Detta omfattar särskilt enhetliga regler för frysningsperiod, anmälan om verksamheter, enhetligt genomförande och upphävande av kolliderande nationell standard (vad gäller EN).

-
- Säkerställer att, i de fall då gemensamt mandat utfärdats av kommissionen och EFTA, en konsekvent inställning hålls i samband med antagandet, utförandet eller förkastandet av mandatet.
 - Säkerställer att reglerna om förfarandet vid beslutsfattandet fortsättningsvis bevarar ansvaret för Europeiska gemenskapen, EFTA-medlemmarna och de berörda ekonomiska aktörerna samt samhällsparterna för arbete som utförs under ett mandat från Europeiska kommissionen och EFTA.
 - Utför sina uppgifter med den största effektivitet och kvalitet, genom att använda moderna metoder och modern teknik vid utarbetandet och spridningen av arbetet.
 - Håller de samlade publikationerna aktuella och i linje med den tekniska utvecklingen genom att göra regelbundna översyner i akt och mening att vid behov bekräfta, ändra, omarbета eller upphäva dessa.
 - Anpassar, tillsammans med medlemmarna, sin organisation, förfarandena och publikationerna till utvecklingen för de legitima behoven hos berörda parter. Utvecklar lämpliga mekanismer för att ta emot dokument som har sitt ursprung från intressegrupper och andra parter och, om lämpligt, omformar dem till produkter från de europeiska standardiseringsorganisationerna.
 - Säkerställer att alla berörda parter har tillgång till standarder, genom att informera brett om deras existens och tillgänglighet, och genom att se till att standarder – inklusive eventuella ingående immaterialrättigheter – kan användas av marknadsaktörerna på skäliga, rimliga och icke-diskriminerande villkor.
 - Genomför och stödjer insatser som ökar kunskapen om europeisk standardisering.
 - Arbetar mot en utveckling av och ett allmänt bruk av en märkning om överensstämmelse med europeiska standarder, om lämpligt.
 - Lämnar stöd till framväxten av standardiseringsorganisationer i de länder som har ansökt om medlemskap i EU eller EFTA, så att de deltar fullt ut och blir medlemmar i de europeiska standardiseringsorganisationerna. Ger fullt medlemskap så snart lämpliga och godkända villkor föreligger.
 - Samarbetar aktivt med internationella standardiseringsorganisationer, iakttar villkoren för WTO:s uppförandekod för utarbetande, fastställande och tillämpning av standarder; marknadsför de europeiska standardiseringsorganisationerna, främjar användningen av internationell standard i deras arbete och på global nivå när legitima mål kan nås, dvs. vid skydd av människors hälsa och säkerhet, djur- och växtskydd samt miljöskydd. Ger bästa möjliga stöd så att berörda parter bereds tillgång till standardiseringsprocessen på internationell nivå.
 - Samarbetar med EU-kommissionen och EFTA vid utvecklingen och genomförandet av gemenskaps- och EFTA-program för tekniskt bistånd och samarbete med tredje land och säkerställer, där så är möjligt, att motsvarande politik hos medlemsorganisationerna blir enhetlig.
 - Behåller och vidareutvecklar en dialog med EU-kommissionen och EFTA i alla frågor av strategisk, politisk eller teknisk betydelse som har gemensamt intresse.
-

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafiktillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2003/C 91/05)

(Text av betydelse för EES)

TYSKLAND

Beviljade trafiktillstånd

Kategori A: Trafiktillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Elbe Air Lufttransport AG (tidigare: Elbe Air Transport AG)	Lindberghring 2-4 D-33142 Büren-Ahden (tidigare: Zeppelinring 12 D-33142 Büren-Ahden)	Passagerare, post, gods	30.10.2002

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
HeliTeam Aachen GBR	Auf der Maar 6 D-52072 Aachen	Passagerare, post, gods	14.2.2003
Siebertz Flight Service	Schwarze Heide 29 D-46569 Hünxe	Passagerare, post, gods	16.12.2002

Återkallade tillstånd

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
ikarus flugdienst GmbH	Flugplatz D-19306 Neustadt-Glewe	Passagerare, post, gods	24.1.2003

Giltighets utgång av licens

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Eagle Flight Service GmbH	Nordstraße/Büro Halle 12/GAT 1 D-30855 Langenhagen	Passagerare, post, gods	5.12.2002

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen före 31.3.2003.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafiktillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2003/C 91/06)

(Text av betydelse för EES)

ÖSTERRIKE

Beviljade trafiktillstånd

Kategori A: Trafiktillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
ARA Flugrettungs GmbH	Rathausstraße 21 A-6900 Bregenz	Passagerare, post, gods	30.1.2003

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
HELI AMBULANCE TEAM GmbH	Fürstenweg 180 A-6020 Innsbruck	Passagerare, post, gods	6.12.2002
HELI-LINE Hubschraubertransporte GmbH	In der Lehen 2 A-3233 Kilb	Passagerare, post, gods	3.3.2003

Återkallade tillstånd

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Eagle Airlines Luftverkehrsges.m.b.H.	Ebentalerstraße 42 A-9020 Klagenfurt	Passagerare, post, gods	3.3.2003

Avvecklade affärsverksamhet

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Rüschel Helicopter G.m.b.H. Air Service	Münkefeld 7 A-6800 Feldkirchen	Passagerare, post, gods	22.1.2003
Tiroler Flughafenbetriebsges.m.b.H.	Fürstenweg 180 A-6020 Innsbruck	Passagerare, post, gods	30.12.2002

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen före 31.3.2003.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2003/C 91/07)

(Text av betydelse för EES)

DANMARK

Beviljade trafik tillstånd

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Newair A/S	Stratusvej 12 Billund Lufthavn DK-7190 Billund	Passagerare, post, gods	3.3.2003

Tillfällig licens

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Newair A/S	Stratusvej 12 Billund Lufthavn DK-7190 Billund	Passagerare, post, gods	31.3.2003

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
DanCopter ApS	Dalbækvej 12 DK-6670 Holsted	Passagerare, post, gods	31.3.2003

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen före 31.3.2003.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2003/C 91/08)

(Text av betydelse för EES)

SPANIEN

Beviljade trafik tillstånd

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Islas Airways SA	Urbanización La Paz Retama, 3 Edificio Retama Local A-25 y A-26 E-38400 El Puerto de la Cruz (Tenerife)	Flygpassagerare, post, frakt	29.1.2003
Visig Operaciones Aéreas SA	Buenos Aires, 12 – 1º A E-35002 Las Palmas de Gran Canaria	Flygpassagerare, post, frakt	27.2.2003

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen före 31.3.2003.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafik tillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2003/C 91/09)

(Text av betydelse för EES)

GREKLAND

Beviljade trafik tillstånd

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Mediterranean Air Freight A.E.	Διεθνής Αερολιμένας Αθηνών «Ελευθέριος Βενιζέλος» 5ο χλμ Σπάτων-Λούτσας Κτίριο 12 Σπάτα Αττικής	Post, gods	15.1.2003

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen före 31.3.2003.

Offentliggörande av medlemsstaters beslut att bevilja eller återkalla trafiktillstånd i enlighet med artikel 13.4 i förordning (EEG) nr 2407/92 om tillståndsgivning för flygbolag ⁽¹⁾ ⁽²⁾

(2003/C 91/10)

(Text av betydelse för EES)

FÖRENADE KUNGARIKET

Beviljade trafiktillstånd

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
British North West Airlines Limited	British North West Suite Blackpool Airport Lancashire FY4 2QY	Passagerare, post, gods	19.12.2002
Kingmoor Aviation Limited	4 Elm Tree Cottages Church Lane Huxley Cheshire CH3 9BQ	Passagerare, post, gods	4.12.2002
London City Airport Jet Centre Limited	Jet Centre Royal Docks London E16 2PJ	Passagerare, post, gods	21.10.2002
Mann Air Limited t/a Mann Air Charter	Building 10 Aberporth Airfield Blaenannerch Ceredigion SA43 2DW	Passagerare, post, gods	16.9.2002
Tayflite Limited	PO Box 36 Bury Lancashire BL8 2NH	Passagerare, post, gods	19.11.2002
Xclusive Jet Charter Limited	Discovery Centre Eastern Business Park Bournemouth International Airport BH23 6DD	Passagerare, post, gods	28.10.2002

Återkallade tillstånd

Kategori A: Trafiktillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
HC Airlines Limited t/a Prime and Heavylift Cargo Airlines	Skyway House Parsonage Road Takeley Bishop's Stortford Herts CM22 6PU	Passagerare, post, gods	19.11.2002

Kategori B: Trafiktillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Flygbolagets namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
Senair Charter Limited	C/o Trygon Ltd Hangar A1 Southend Airport Essex SS2 6UN	Passagerare, post, gods	10.12.2002

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 1.

⁽²⁾ Meddelats Europeiska kommissionen före 31.3.2003.

Ändring av licensinnehavarens namn

Kategori A: Trafik tillstånd utan de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Nytt namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
MyTravel Airways Limited (tidigare: Airtours International Airways Limited)	Parkway Three Parkway Business Centre 300 Princess Road Manchester M14 7QU	Passagerare, post, gods	8.10.2002

Kategori B: Trafik tillstånd som omfattar de begränsningar som anges i artikel 5.7 a i förordning (EEG) nr 2407/92

Nytt namn	Flygbolagets adress	Har tillstånd att transportera	Beslutet gäller från och med
PremiAir Aviation Limited (tidigare: McAlpine Aviation Services Limited)	Swallowfield Way Hayes Middlesex UB3 1SP	Passagerare, post, gods	3.12.2002

Branschorganisation inom sektorn för färsk frukt och färska grönsaker

(Meddelande i enlighet med artikel 19.7 i förordning (EG) nr 2200/96)

(2003/C 91/11)

De grekiska myndigheterna har underrättat kommissionen om sitt beslut att i enlighet med artikel 19 i rådets förordning (EG) nr 2200/96 av den 28 oktober 1996 om den gemensamma organisationen av marknaden för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 47/2003 ⁽²⁾, erkänna den nationella branschorganisationen för persikor och päron som är avsedda att bearbetas (EDOVRA).

— **Verksamhetsområde:** hela Grekland.

— **Verksamhet:** EDOVRA har för avsikt att bedriva samtliga verksamheter som branschorganisationer får bedriva i enlighet med de relevanta bestämmelserna i förordning (EG) nr 2200/96.

⁽¹⁾ EGT L 297, 21.11.1996, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 7, 11.1.2003, s. 64.

EUROPEISKA YRKESUTBILDNINGSSSTIFTELSEN

EUROPEISKA YRKESUTBILDNINGSSSTIFTELSENS BUDGET FÖR BUDGETÅRET 2003

(2003/C 91/12)

Fondens budget 2003 uppgår till 17,2 miljoner euro, varav 11,2 miljoner euro är avsedda för personal-kostnader, 1,4 miljoner euro för byggnad, utrustning och övriga administrativa utgifter och 4,5 miljoner euro för särskilda aktiviteter och projekt på yrkesutbildningsområdet.

Därutöver förvaltar stiftelsen Phare-/Cards- och Tacis-fonder på ett totalbelopp av 244,7 miljoner euro.

EUROPEISKA YRKESUTBILDNINGSSSTIFTELSENS

BUDGETÅR 2002/2003

UTGIFTER

	Avdelning	Budget 2002 efter över- föringar	Budget 2003
AVD. 1	UTGIFTER I SAMBAND MED STIFTELSENS PERSONAL		
	TOTALT AVDELNING 1	10 530 000	11 239 000
AVD. 2	BYGGNAD, UTRUSTNING OCH DIVERSE DRIFTSUTGIFTER		
	TOTALT AVDELNING 2	1 366 050	1 421 000
AVD. 3	UTGIFTER I SAMBAND MED GENOMFÖRANDET AV SÄRSKILDA UPPDRAG		
Kap. 30	Driftsutgifter (dokumentation, publikationer, översättning, möten osv.)		
	Totalt Kapitel	840 176	1 035 000
Kap. 31	Prioriterade åtgärder: aktiviteter inom ramen för arbetsprogrammet (stöd till kommissionen, informationsspridning och analys med hjälp av de nationella observatorierna, utvecklingsverksamhet)		
	Totalt Kapitel	4 063 774	3 505 000
AVD. 3	TOTALT AVDELNING 3	4 903 950	4 540 000
	TOTALSUMMA	16 800 000	17 200 000



Frihet – Säkerhet – Rättvisa Tillsammans bygger vi ett Europa utan gränser

Generaldirektoratet
för rättsliga och inrikes frågor



Följ utvecklingen steg för steg ...

Tack vare både vårt och ert arbete växer Europa för varje dag och utvecklas till ett område präglad av frihet, säkerhet och rättvisa för alla.

För att vi ska komma ännu närmare er och bättre kunna besvara era frågor samt göra det möjligt för er att följa den här utvecklingen, har den nya webbplatsen och informationskällan *Frihet - Säkerhet - Rättvisa* inrättats.

Webbplatsen tillhör Europeiska kommissionens generaldirektorat för rättsliga och inrikes frågor och den utgör ett unikt verktyg för den som vill orientera sig i den stora mängden EU-debatter och steg för steg följa skapandet av det här nya området för frihet, säkerhet och rättvisa.

... i den fortsatta europeiska integrationen!

En mängd olika uppgifter, från de mest allmänna till de mest detaljerade, är enkelt tillgängliga tack vare webbplatsens användarvänliga organisation med indelning i följande 13 stora, tematiska kapitel:

- | | |
|----------------|-----------------------------|
| - Asyl | - Straffrätt |
| - Immigration | - Grundläggande rättigheter |
| - Polis | - Medborgarskap |
| - Tull | - Fri rörlighet |
| - Brottslighet | - Yttre förbindelser |
| - Narkotika | - Utvidgning |
| - Civilrätt | |

Kliv över tröskeln till morgondagens Europa och ta en förhandstitt på vårt gemensamma område för frihet, säkerhet och rättvisa!



http://europa.eu.int/comm/justice_home/

**För att förvandla EU till ett område
för frihet, säkerhet och rättvisa.**



Europeiska kommissionen

MEDDELANDE

Den 17 april 2003 utkommer i *Europeiska unionens officiella tidning* C 92 A: "Gemensamma sortlistan över arter av lantbruksväxter – Första tillägget till den 22:a fullständiga utgåvan".

Prenumeranter på EUT kan gratis erhålla detta nummer i samma antal och språkversioner som man prenumererar på. De som önskar erhålla denna tidning ombedes att returnera nedanstående beställningsedel vederbörligen ifylld inklusive prenumerationskod (står till vänster på adressetiketterna och börjar med O/.). Detta nummer av EUT kommer att levereras gratis upp till ett år från utgivningsdatumet.

Den som inte är prenumerant kan beställa och betala EUT på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Detta nummer av EUT – liksom alla EUT (L, C, CE) – kan läsas gratis på webbplatsen: <http://europa.eu.int/eur-lex>

BESTÄLLNINGSEDEL

**Byrån för Europeiska gemenskapernas
officiella publikationer**

Prenumerationsavdelningen

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Mitt prenumerationsnummer är: O/.

Vänligen skicka mig . . . gratis exemplar av *Europeiska unionens officiella tidning* C 92 A/2003 som min prenumeration ger mig rätt till.

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift: